LEGENDA / MAP LEGEND

1 **ANIA WITKOWSKA**
ADAM WITKOWSKI
na początek / for the beginning, 2016

instalacja *site specific* / installation site-specific
Kościół Zielonoświątkowy, ul. Mennonitów 2 / Pentecostal Church, 2 Mennonitów Street

2A **GRZEGORZ KOZERA**
Cud łomu / Miracle of Claw Bar, 2016

2B cmentarne kwiaty, wydawnictwo, tekst, interwencja w przestrzeń publiczną, narracja / cemetery flowers, publishing, text, intervention in public space, narration
początek: Punkt Informacyjny w Kościele Zielonoświątkowym, ul. Mennonitów 2 / start: Information Point in the Pentecostal Church, 2 Mennonitów Street

3 **MARTYNA JASTRZĘBSKA**
Wolno nam kochać / We Are Allowed to Love, 2016

obiekt / object
zieleniec, okolice al. Armii Krajowej / park square, the area of Armii Krajowej Alley

4 ***Nasze Królestwo jest stąd / Our Kingdom Is of This World***, 2016

scenariusz i reżyseria / written and directed: Rita Jankowska
wideo / video: Wojciech Ostrowski
organizator / organiser: Stowarzyszenie WAGA / WAGA Association, 2016
spektakl / performance
podwórko, ul. Biskupia 4, godz. 20.00 / backyard, 4 Biskupia Street, 8 p.m.

N # 8

KRÓLESTWO (60,8 m n.p.m.)

BISKUPIA GÓRKA

PUNKT INFORMACYJNY / INFORMATION POINT
Kościół Zielonoświątkowy, ul. Mennonitów 2 / Pentecostal Church, 2 Mennonitów Street

KLUB FESTIWALOWY / FESTIVAL CLUB
nowa siedziba Gdańskiej Szkoły Wyższej, ul. Biskupia 24B / the new headquarters of the Gdansk School of Higher Education 24B Biskupia Street

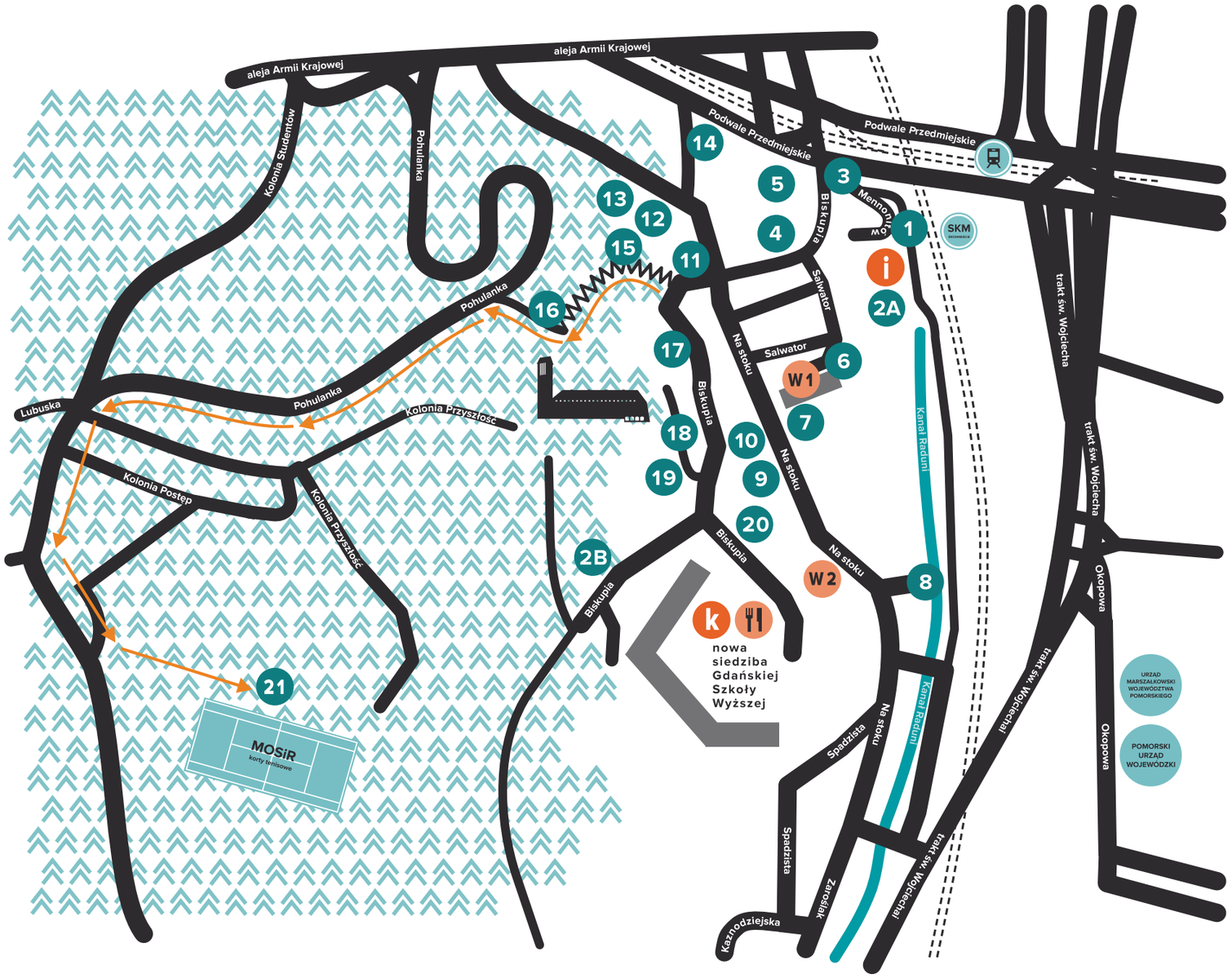
WARSZTATY / WORKSHOPS
W1 1. Szkoła Podstawowa nr 21, ul. Na Stoku 43 / Primary School No. 21, 43 Na Stoku Street
W2 2. podwórko, ul. Na Stoku 34 / backyard, 34 Na Stoku Street

STREFA GASTRONOMICZNA / FOOD ZONE

TRAMWAJ / TRAM

SZYBKA KOLEJ MIEJSKA / FAST CITY TRAIN

TRASA BEZ PRZEWODNIKA / SELF-GUIDED TOUR



5 **DAGMARA POCHYŁA**
Piękne Widmo / Beautiful Phantom, 2016

instalacja *site specific* / installation site-specific
zieleniec (dojście przez podwórko przy ul. Biskupiej 4) / park square (access through the backyard at 4 Biskupia Street)

6 **PIOTR WYSOCKI**
DOMINIK JAŁOWIŃSKI
Run Free, 2013

wideo / video
ściana budynku, Szkoła Podstawowa nr 21, ul. Na Stoku 43 (dojście od strony ul. Salwator) / building wall, Primary School No. 21, 43 Na Stoku Street (access from Salwator Street)

7 **ZORKA WOLLNY**
ANDRZEJ WASILEWSKI
Vox Populi, 2016

instalacja, cewka Tesli, głosy mieszkańców Biskupiej Górki (instalacja działa przez 15 minut o każdej pełnej godzinie) / installation, Tesla coil, voices of people from Biskupia Górka (installation is active for 15 minutes every full hour)
Szkoła Podstawowa nr 21, ul. Na Stoku 43 / Primary School No. 21, 43 Na Stoku Street

8 **MARIUSZ WARAS**
Portal, 2016

wydruk, instalacja *site specific* / print, installation site-specific
ul. Na Stoku 40 A-B / 40 A-B Na Stoku Street

9 **DOMINIK LEJMAN**
Noc żywych trupów (1968). Wizja lokalna / The Night of the Living Dead (1968). Viewing the scene, 2016

projekcje wideo *site specific* / video projection – site-specific
podwórko, ul. Na Stoku 23 i 25 (pozostałe punkty na trasie do odkrycia przez Publiczność) / backyard, 23 and 25 Na Stoku Street (the remaining points on the route to be discovered by the Audience)

10 **KUBA BĄKOWSKI**
Ładunek / Charge, 2016

kontener transportowy MSC (*Mediterranean Shipping Company*), współcześnie zarejestrowane nagrania detonacji odnalezionych w Zatoce Gdańskiej niewybuchów min morskich z czasów II wojny światowej, sprzęt nagłaśniający / Mediterranean Shipping Company container, contemporary registration of detonations of sea mines from II WW, sound equipment
podwórko, ul. Na Stoku 15 / backyard, 15 Na Stoku Street

11 **WITEK ORSKI**
Shine On You Crazy Diamond, 2016

interwencja, fotografia / intervention, photography
nieczynny lokal użytkowy, ul. Na Stoku 10 (wejście na rogu ul. Na Stoku i ul. Biskupiej) / closed business premises, 10 Na Stoku Street (access – the corner of Na Stoku Street and Biskupia Street)

12 **BARTEK BUCZEK**
Winter Games, 2016

wideo, wydruki, światło, dźwięk / video, prints, light, sound
garaż, okolice ul. Na Stoku 7 / garage, 7 Na Stoku Street area

13 **MARCIN ZAWICKI**
Schwarzes Meer, 2016

mural wideo, obiekt-makieta / video-mural, object-maquette
ściana kamienicy, ul. Na Stoku 3A / tenement house wall, 3A Na Stoku Street

14 **HONORATA MARTIN**
Ściana / Wall, 2016

obecność, obiekt / presence, object
okolice ul. Na Stoku 48 / 48 Na Stoku Street area

15 **OLAF BRZESKI**
Powrót królewicza / Return of the Prince, 2016

beton, stal / concrete, steel
schody (wejście na łuku ul. Biskupiej) / stairs (entrance in Biskupia Street)

16 **MICHAŁ SOSIŃSKI**
Bardzo możliwe, że nic tutaj nie ma / Perhaps There is Nothing in Here, 2016

tablica, tekst / board, text
skraj lasu na szczycie schodów / edge of the forest at the top of the stairs

17 **MARTA KAWECKA**
RAFAŁ SMOLIŃSKI
Droga / Road, 2016

animacja poklatkowa, kolaż, interwencja w przestrzeń Biskupiej Górki / stop motion animation, collage, intervention at Biskupia Górka
ściana kamienicy, ul. Biskupia 21 / tenement house wall, 21 Biskupia Street

18 **ALEKSANDRA CIAPKA**
FILIP IGNATOWICZ
Nie-uczta / Not-Feast, 2016

instalacja / installation
zagajnik u podnóża dawnego Schroniska Młodzieżowego im. Pawła Beneke / grove at the foot of the former Paweł Beneke Youth Hostel

19 **KAROLINA FREINO**
Pogłoska (otwórzcie uszy) / Gossip (open your ears), 2016

instalacja wideo / video installation
zagajnik u podnóża dawnego Schroniska Młodzieżowego im. Pawła Beneke / grove at the foot of the former Paweł Beneke Youth Hostel

20 **PAWEŁ KOWZAN**
Bez tytułu (bardziej niż u siebie) / Untitled (more than at your place), 2016

instalacja, interwencja dźwiękowa / installation, sound intervention
punkty na trasie do odkrycia przez Publiczność / points on the route to be discovered by the Audience

21 **MICHAŁ MARCZAK, NORMAN LETO**
Dostrzegalnia gwiazd / Seeing the Stars, 2016

film, instalacja wideo / movie, video installation
boisko sportowe, Miejski Ośrodek Sportu i Rekreacji, ul. Kolonia Studentów 5 (dojście od strony ul. Pohulanka) / sports field, Municipal Sports and Recreation Centre, 5 Kolonia Studentów Street (access from Pohulanka Street)